



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2018. július 10.  
(OR. fr)

10597/18

---

Intézményközi referenciaszám:  
2018/0257 (NLE)

---

MAMA 108  
MED 35  
MA 13

#### **JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

---

Tárgy: Megállapodás levélváltás formájában az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás 1. és 4. jegyzőkönyvének módosításáról az Európai Unió és a Marokkói Királyság között

---

MEGÁLLAPODÁS  
LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN  
AZ EGYRÉSZRŐL AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK  
ÉS AZOK TAGÁLLAMAI,  
MÁS RÉSZRŐL A MAROKKÓI KIRÁLYSÁG KÖZÖTTI  
TÁRSULÁST LÉTREHOZÓ EUROMEDITERRÁN MEGÁLLAPODÁS  
1. ÉS 4. JEGYZŐKÖNYVÉNEK MÓDOSÍTÁSÁRÓL  
AZ EURÓPAI UNIÓ  
ÉS A MAROKKÓI KIRÁLYSÁG KÖZÖTT

A. Az Unió levele

Kelt ....., ..-án/-én

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) keretében e megállapodás egyes jegyzőkönyveinek módosítása tárgyában tartott tárgyalásokra.

A tárgyalások befejeztével az Európai Unió és a Marokkói Királyság a következőkben állapodott meg:

A jelen megállapodás megkötése nem sérti sem az Európai Unió Nyugat-Szahara jogállásával kapcsolatos álláspontját, sem a Marokkói Királyság e térséggel kapcsolatos álláspontját.

A két Fél újólal megerősíti, hogy támogatja az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében zajló folyamatot, valamint a főtitkár arra irányuló erőfeszítéseit, hogy az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt elveknek és célkitűzéseknek megfelelően és a Biztonsági Tanács határozatai alapján végleges politikai megoldás valósuljon meg.

Az Európai Unió és a Marokkói Királyság megállapodott arról, hogy a társulási megállapodás 4. jegyzőkönyve után a szöveg a következő együttes nyilatkozattal egészül ki:

„Együttes nyilatkozat  
az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai,  
másrészt a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó  
euromediterrán megállapodás  
(a továbbiakban: a társulási megállapodás)  
1. és 4. jegyzőkönyvének alkalmazásáról

1. A Marokkói Királyság vámhatóságai által ellenőrzött, Nyugat-Szaharából származó termékekre az Európai Unió által a társulási megállapodás hatálya alá tartozó termékekre biztosított kereskedelmi kedvezményekkel megegyező kereskedelmi kedvezmények vonatkoznak.
2. A 4. jegyzőkönyv értelemszerűen alkalmazandó az 1. bekezdésben említett termékek származó státusának meghatározására, beleértve a származás igazolását is<sup>1</sup>.
3. Az európai uniós tagállamok és a Marokkói Királyság vámhatóságai felelnek a 4. jegyzőkönyv e termékekre történő alkalmazásának biztosításáért.”

Az Európai Unió és a Marokkói Királyság újlag megerősítik azon kötelezettségvállalásukat, hogy a jegyzőkönyveket a társulási megállapodásnak az alapvető szabadságok és az emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó rendelkezéseivel összhangban alkalmazzák.

Az nyilatkozat beillesztése az Európai Unió és a Marokkói Királyság között régóta fennálló, többek között az ez utóbbi részére biztosított kiemelt státusszal szentesített kiemelt partnerségen, valamint a Feleknek az e partnerség elmélyítésére és kiterjesztésére irányuló közös óhaján alapul.

---

<sup>1</sup> A Marokkói Királyság vámhatóságai felelnek a 4. jegyzőkönyv rendelkezéseinek az 1. bekezdésben említett termékekre történő alkalmazásáért.

E partnerségi szellemben, valamint annak érdekében, hogy a Felek értékelhessék a jelen megállapodásnak különösen a fenntartható fejlődésre kifejtett hatását, többek között az érintett lakosság számára jelentkező előnyök és az érintett területek természeti erőforrásainak kiaknázása tekintetében, az Európai Unió és a Marokkói Királyság megállapodtak arról, hogy a társulási bizottság keretében legalább évente egyszer kölcsönösen információt cserélnek.

Ennek az értékelésnek a konkrét feltételei a Társulási Bizottság általi elfogadásuk érdekében a későbbiekben – legkésőbb a jelen megállapodás hatálybalépése után két hónappal – kerülnek meghatározásra.

A jelen megállapodás a két Fél egymás értesítésével jelzett kölcsönös megállapodásával, az Európai Unió Tanácsa által engedélyezett aláírás napjától ideiglenesen alkalmazható.

A jelen megállapodás azon naptól lép hatályba, amikor a két Fél értesítést küldött az elfogadását célzó belső eljárások lezárulásáról.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormányja egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*Az Európai Unió részéről*

B. A Marokkói Királyság levele

Kelt ....., ..-án/-én

Tisztelt Uram/Asszonyom!

Ezúton tisztelettel igazolom a mai napon kelt levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Tisztelt Uram/Asszonyom

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatok az egyrészt az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészt a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás (a továbbiakban: társulási megállapodás) keretében e megállapodás egyes jegyzőkönyveinek módosítása tárgyában tartott tárgyalásokra.

A tárgyalások befejeztével az Európai Unió és a Marokkói Királyság a következőkben állapodott meg:

A jelen megállapodás megkötése nem sérti sem az Európai Unió Nyugat-Szahara jogállásával kapcsolatos álláspontját, sem a Marokkói Királyság e térséggel kapcsolatos álláspontját.

A két Fél újólal megerősíti, hogy támogatja az Egyesült Nemzetek keretében zajló folyamatot, valamint a főtitkár arra irányuló erőfeszítéseit, hogy az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt elveknek és célkitűzéseknek megfelelően és a Biztonsági Tanács határozatai alapján végleges politikai megoldás valósuljon meg.

Az Európai Unió és a Marokkói Királyság megállapodott arról, hogy a társulási megállapodás 4. jegyzőkönyve után a szöveg a következő együttes nyilatkozattal egészül ki:

„Együttes nyilatkozat az egyrészről az Európai Közösségek és azok tagállamai, másrészről a Marokkói Királyság közötti társulást létrehozó euromediterrán megállapodás (a továbbiakban: társulási megállapodás) 1. és 4. jegyzőkönyvének alkalmazásáról

1. A Marokkói Királyság vámhatóságai által ellenőrzött, Nyugat-Szaharából származó termékekre az Európai Unió által a társulási megállapodás hatálya alá tartozó termékekre biztosított kereskedelmi kedvezményekkel megegyező kereskedelmi kedvezmények vonatkoznak.
2. A 4. jegyzőkönyv értelemszerűen alkalmazandó az 1. bekezdésben említett termékek származó státusának meghatározására, beleértve a származás igazolását is<sup>1</sup>.
3. Az európai uniós tagállamok és a Marokkói Királyság vámhatóságai felelnek a 4. jegyzőkönyv e termékekre történő alkalmazásának biztosításáért.”

Az Európai Unió és a Marokkói Királyság újlag megerősítik azon kötelezettségvállalásukat, hogy a jegyzőkönyveket a társulási megállapodásnak az alapvető szabadságok és az emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó rendelkezéseivel összhangban alkalmazzák.

Az nyilatkozat beillesztése az Európai Unió és a Marokkói Királyság között régóta fennálló, többek között az ez utóbbi részére biztosított kiemelt státusszal szentesített kiemelt partnerségen, valamint a Feleknek az e partnerség elmélyítésére és kiterjesztésére irányuló közös óhaján alapul.

E partnerségi szellemben, valamint annak érdekében, hogy a Felek értékelhessék a jelen megállapodásnak különösen a fenntartható fejlődésre kifejtett hatását, többek között az érintett lakosság számára jelentkező előnyök és az érintett területek természeti erőforrásainak kiaknázása tekintetében, az Európai Unió és a Marokkói Királyság megállapodtak arról, hogy a társulási bizottság keretében legalább évente egyszer kölcsönösen információt cserélnek.

Ennek az értékelésnek a konkrét feltételei a Társulási Bizottság általi elfogadásuk érdekében a későbbiekben – legkésőbb a jelen megállapodás hatálybalépése után két hónappal – kerülnek meghatározásra.

---

<sup>1</sup> A Marokkói Királyság vámhatóságai felelnek a 4. jegyzőkönyv rendelkezéseinek az 1. bekezdésben említett termékekre történő alkalmazásáért.

A jelen megállapodás a két Fél egymás értesítésével jelzett kölcsönös megállapodásával, az Európai Unió Tanácsa által engedélyezett aláírás napjától ideiglenesen alkalmazható.

A jelen megállapodás az azon napot követő napon lép hatályba, amikor a két Fél értesítést küldött az elfogadását célzó belső eljárások lezárulásáról.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.”.

Van szerencsém megerősíteni azt, hogy Kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram/Asszonyom, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*A Marokkói Királyság részéről*